Trisa
ELECTRO

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE - Sandwichtoaster
FR - Appareil à croque-monsieur
IT - Tostapane
EN - Sandwich toaster
ES - Sandwichera

CS - Sendvičovač
HU - Szendvicssütő
KR - Toaster za sendviče
SL - Opekač za obložene kruhke
SK - Sendvičovač

RU - Бутербродница
PL - Opiekacz do sandwiczy
TR - Sandöviç Tost Makinesi
RO - Prajitor / toster pentru sandisuri
BG - Тостер за сандвичи

Art.-Nr. 7327

DE – Sandwichtoaster
FR – Appareil à croque-monsieur
IT – Tostapane
EN – Sandwich toaster
ES – Sandwichera

CS – Sendvičovač
HU – Szendvicssütő
KR – Toaster za sendviče
SL – Opekač za obložene kruhke
SK – Sendvičovač

RU – Бутербродница
PL – Opiekacz do sandwiczy
TR – Sandöviç Tost Makinesi
RO – Prajitor / toster pentru sandisuri
BG – Тостер за сандвичи

1. Vor dem Gebrauch 4
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

i Geräteübersicht 6
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

! Wichtige Hinweise 7
Remarques importantes
Indicazioni importanti
Important advice
Indicaciones importantes

Gebrauchen 8
Utiliser
Uso
Use
Uso

Rezepte 10
Recettes
Ricette
Recipes
Recetas

Reinigung 12
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Sicherheitshinweise 13
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

1. Před použitím 16
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

i Všeobecní popis 18
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

! Důležité pokyny 19
Fontos tudnivalók
Važne upute
Pomembni napotki
Dôležité upozornenie

Použití přístroje 20
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Recepty 22
Recepteket
Recepte
Recepti
Recepty

Čištění 24
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Bezpečnostní pokyny 25
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

1. Перед началом эксплуатации 28
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

i Общий вид прибора 30
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

! Важные указания 31
Ważne wskazówki
Önemli uyarılar
Observatii importante
Важни указания

Эксплуатация 32
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Рецепты 34
Przepis
Tarifler
Rețete
Рецепти

Очистка 36
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Указания по безопасности 37
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

§ Garantie - Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía - Nota

Upozornění k záruce
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția - Instrucțiuni
Указание за гаранция

1.

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Brot kann brennen. Stellen Sie den Toaster daher nie in der Nähe von leicht entflammbaren Materialien – z.B. neben oder unterhalb von Gardinen – auf! Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Le pain peut brûler! Ne placez jamais le grille-pain près de matériaux facilement inflammables – p. ex. à côté ou sous les rideaux. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Il pane può bruciare! Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili, ad esempio vicino o sotto tende! Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Bread can burn! Therefore never put the toaster near easily inflamable material – e.g. near or underneath curtains! Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. El pan puede quemarse. ¡Por consiguiente, nunca coloque la sandwichera cerca de materiales fácilmente inflamables, p. ej. al lado o debajo de cortinas! Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time
Antes del primer uso

1	**Toastflächen**	Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
	Plaque de cuisson	*Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher*
	Superficie del tostapane	Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
	Cooking plates	*Clean off with hot water, dry afterwards*
	Placas de cocción	Frotar con agua caliente y secar
2	**Gehäuse**	Feucht abwischen, trocknen lassen
	Boîtier	*Essuyer avec un chiffon humide et sécher*
	Involucro	Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
	Housing	*Can be wiped with a damp cloth, then dried*
	Carcasa	Limpiar con un paño húmedo y dejar secar
3	**Aufheizen**	5 Min. ohne Inhalt aufheizen, 10 Min. abkühlen lassen, reinigen
	Chauffer	*Chauffer 5 min. à vide, laisser refroidir 10 min., nettoyer*
	Scaldare	Riscaldare vuoto per 5 min. Fare raffreddare per 10 min., pulire
	Heating up	*Heat empty for 5 mins, allow to cool for 10 mins, clean*
	Calentar	Calentar 5 min. sin contenido, dejar enfriar 10 min. y limpiar

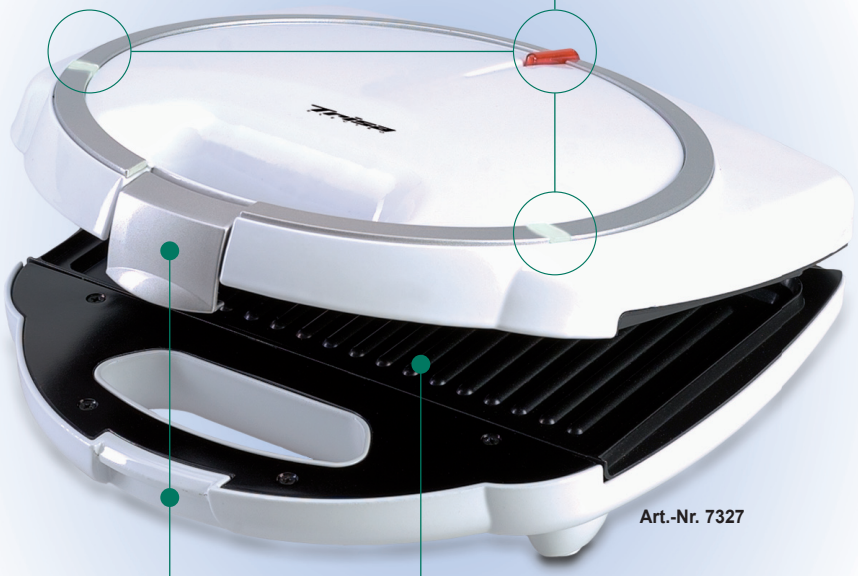
Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Kontrollleuchten
Voyant lumineux
Spie luminose di controllo
Pilot light
Luces de control

Gerät EIN
Appareil MARCHE
Apparecchio ON
Appliance ON
Aparato ON

Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK



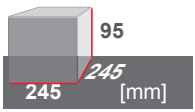
Art.-Nr. 7327

Klickverschluss
Fermeture à déclic
Chiusura a scatto
Click fastener
Cierre a presión

Antihaftbeschichtete Toastflächen
Plaques de cuisson anti-adhésives
Superfici del tostapane antiaderenti
Non-stick coated cooking plates
Placas de cocción con revestimiento antiadherente

Wichtige Hinweise
Remarques importantes
Indicazioni importanti
Important advice
Indicaciones importantes

Nie mit Metallgegenständen / Messern auf Toastflächen schneiden
Ne jamais couper sur les plaques de cuisson avec des objets métalliques / couteaux
Non usare mai oggetti di metallo / coltelli sulle superfici del tostapane
Never cut the toast on cooking surface with a metal knife or cutter
No cortar nunca sobre las placas de cocción con objetos metálicos / cuchillos

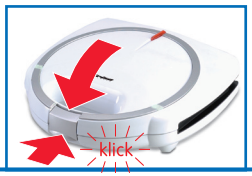
750 W	90 cm	2	
Leistung *Puissance* Potenza *Output* Potencia	Kabellänge *Longueur du cordon* Lunghezza del cavo *Cable length* Longitud del cable	Sandwiches *Croque-monsieur* Toast *Sandwiches* Sándwiches	Abmessung *Dimensions* Dimensioni *Dimension* Dimensiones

Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1 Aufstellen
Déplier
Posizionamento
Setting up
Colocar

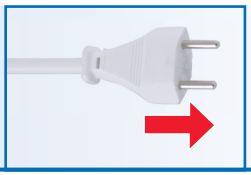
Auf ebener, trockener Unterlage
Sur une surface sèche et plate
Su una superficie piana ed asciutta
On a dry, flat surface
Sobre una superficie plana y seca

2 Vorbereiten
Préparer
Preparazione
Preparing
Preparar



Toastflächen mit Butter bestreichen
Enduire de beurre les plaques de cuisson
Spalmare un po' di burro sulle superfici del tostapane
Smear cooking plates lightly with butter
Untar las placas de cocción con mantequilla

3 Einstecken
Brancher
Collegare
Plug in
Enchufar



Das Gerät heizt sofort auf.
L'appareil chauffe immédiatement.
Accendere subito l'apparecchio.
Appliance heats up immediately.
El aparato se calienta de inmediato.

4 Ca. 2 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 2 min.
Riscaldare per 2 minuti.
Pre-heat for ~ 2 min.
Precalentar aprox. 2 min.

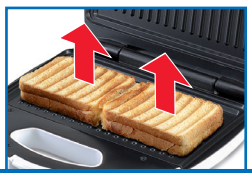
Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

5 Toasten
Toaster
Tostare
Toasting
Tostar

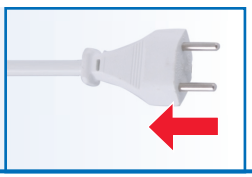
Siehe Rezepte
Voir recettes
Vedi ricette
See recipes
Ver las recetas

! Nach ca. 3,5 Min prüfen, evtl verlängern
Contrôler après env. 3,5 min. prolonger si nécessaire
Provare dopo circa 3,5 minuti, eventualmente aspettare ancora
Check after about 3.5 min, extend time if required
Comprobar tras aprox. 3,5 min. De ser necesario, prolongar

6 Toast entnehmen
Retirer les croque-monsieur
Prendere il toast
Remove toast
Retirar la tostada



7 Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Rezepte
Recettes
Ricette
Recipes
Recetas

- 4 Toastscheiben
  4 tranches de pain de mie
  4 fette di pane per toast
  4 Slices of toast
  4 rebanadas para tostar

Schinken - Käse - Toast
Croque-monsieur jambon - fromage
Prosciutto – Formaggio – Toast
Bacon - Cheese - Toast
Tostada de jamón y queso

- 2 Schinkenscheiben
  2 tranches de jambon
  2 fette di prosciutto
  2 Rashers of bacon
  2 lonchas de jamón
- 1 Ananasscheibe
  1 tranche d'ananas
  1 fetta di ananas
  1 Ring of pineapple
  1 rodaja de piña
- 2 Käsescheiben
  2 tranches de fromage
  2 fette di formaggio
  2 Slices of cheese
  2 lonchas de queso

1. Untere Toastscheiben einlegen
   Poser la tranche de pain de mie du bas
   Posizionare le fette di pane per toast inferiori
   Put in lower slice of toast
   Colocar las rebanadas de abajo
2. Käse / Schinken auflegen
   Ajouter le fromage / jambon par-dessus
   Mettere sopra il formaggio / prosciutto
   Lay cheese / bacon on top
   Colocar el queso/jamón
3. Ananas (gut abgetropft) auflegen
   Ajouter l'ananas (bien égoutté) par-dessus
   Mettere l'ananas (ben sgocciolata)
   Add pineapple (well dried) on top
   Colocar la piña (bien escurrida)
4. Obere Toastscheibe auflegen
   Poser la tranche de pain de mie du haut
   Posizionare la fetta di pane per toast superiore
   Add top slice of toast
   Colocar la rebanada de arriba

Bananen Sandwich
Croque-monsieur à la banane
Sandwich alle banane
Banana Sandwich
Sándwich de plátano

- 1/2 Banane (Scheiben)
  1/2 banane (en tranches)
  1/2 banana (in fettine)
  1/2 Banana (sliced)
  1/2 plátano (en rodajas)
- 2 Riegel Schokoladenstücke
  2 barres de chocolat
  2 stecche di cioccolato in pezzi
  2 pieces of chocolate from a bar
  2 pastillas de chocolate

1. Untere Toastscheiben einlegen
   Poser la tranche de pain de mie du bas
   Posizionare le fette di pane per toast inferiori
   Put in lower slice of toast
   Colocar las rebanadas de abajo
2. Schokolade / Banane auflegen
   Ajouter le chocolat / banane par-dessus
   Mettere sopra il cioccolato / la banana
   Place chocolate / banana on top
   Colocar el chocolate/plátano
3. Obere Toastscheibe auflegen
   Poser la tranche de pain de mie du haut
   Posizionare la fetta di pane per toast superiore
   Add top slice of toast
   Colocar la rebanada de arriba

Krabben Sandwich
Croque-monsieur au crabe
Sandwich ai gamberetti
Prawn Sandwich
Sándwich de cangrejo

- 2 Essl. Krabben
  2 cuil. à s. de crabe
  2 cucchiai di gamberetti
  2 Dessert spoons of prawns
  2 cucharadas de cangrejo
- 2 Teel. Butter
  2 cuil. à c. de beurre
  2 cucchiaini di burro
  2 Tea spoons of butter
  2 cucharillas de mantequilla
- 2 Essl. Petersilie
  2 cuil. à s. de persil
  2 cucchiai di prezzemolo
  2 Tea spoons of parsley
  2 cucharadas de perejil

1. Untere Toastscheiben einlegen
   Poser la tranche de pain de mie du bas
   Posizionare le fette di pane per toast inferiori
   Put in lower slice of toast
   Colocar las rebanadas de abajo
2. Butter, Knoblauch, Petersilie mischen, aufstreichen
   Mélanger beurre, ail, persil, enduire la tranche
   Mescolare burro, aglio, prezzemolo, quindi spalmare
   Butter, garlic and parsley mix together, spread over top
   Mezclar la mantequilla, el ajo y perejil, y extender
3. Krabben (mit Curry bestäubt) auflegen
   Poser le crabe (parsemé de curry) par-dessus
   Mettere sopra i gamberetti (spolverati con curry
   Add on top prawns (dusted with curry powder)
   Colocar el cangrejo (espolvoreado con curry)
4. Obere Toastscheibe auflegen
   Poser la tranche de pain de mie du haut
   Posizionare la fetta di pane per toast superiore
   Add top slice of toast
   Colocar la rebanada de arriba

Geflügel Sandwich
Croque-monsieur à la volaille
Sandwich al pollo
Chicken Sandwich
Sándwich de ave

- Geflügelfleisch, gekocht
  Viande de volaille, cuite
  Carne di pollo, cotta
  Chicken pieces, cooked
  Carne de ave, cocida
- 1 Dose Spargelspitzen
  1 boîte de pointes d'asperge
  1 barattolo di punte di asparagi
  1 Tin asparagus tips
  1 lata de puntas de espárragos
- 2 Essl. Bechamelsauce
  2 cuil. à s. de sauce béchamel
  2 cucchiai di bechamel
  2 Dessert spoons of béchamel sauce
  2 cucharadas de salsa bechamel

1. Untere Toastscheiben einlegen
   Poser la tranche de pain de mie du bas
   Posizionare le fette di pane per toast inferiori
   Put in lower slice of toast
   Colocar las rebanadas de abajo
2. Warme Sauce mit Käse würzen, aufstreichen
   Enduire de sauce réchauffée, relevée au fromage
   Insaporire con salsa calda al formaggio da spalmare
   Heat sauce with spiced cheese, spread over top
   Sazonar la salsa caliente con queso y extender
3. Geflügel, Spargeln (abgetropft) auflegen
   Poser la volaille, les asperges (égouttées) par-dessus
   Mettere il pollo e gli asparagi (sgocciolati)
   Lay on top chicken, asparagus (dried off)
   Colocar la carne de ave y los espárragos (escurridos)
4. Obere Toastscheibe auflegen
   Poser la tranche de pain de mie du haut
   Posizionare la fetta di pane per toast superiore
   Add top slice of toast
   Colocar la rebanada de arriba

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina di corrente
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar

Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Nicht unter fliessendem Wasser reinigen
Ne pas nettoyer sous l'eau courante
Non pulire con acqua corrente
Do not clean under running water
No limpiar bajo agua corriente

Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes,

In Übereinstimmung mit den Sicherheitsbestimmungen der Russischen Föderation.
Conforme aux réglementations de sécurité de la Fédération de Russie.
In conformità alle direttive di sicurezza della Federazione Russa.
In accordance with the Russian Federation safety regulations.
Cumplimiento de las disposiciones de seguridad de la Federación Rusa.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtig werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.
Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénétre à l'intérieur de l'appareil.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Non deve penetrare nessun liquido nell'interiore dell'apparecchio.
Use a protective mat on wooden surfaces. No liquid must get into the appliance.
En los muebles de madera, utilice una base protectora. No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Toastfläche wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr!
La plaque de cuisson est brûlante – Risque de brûlure!
Le superfici del tostapane diventano molto calde: pericolo di ustione!
Cooking plates become very hot! Danger of burns!
Las placas de cocción se calientan mucho. ¡Peligro de quemaduras!

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

1.

Před použitím
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Pečivo může hořet. Topinkovač proto neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle nebo pod záclonami! Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A kenyér éghető anyag. A kenyérpirítót ezért soha ne tegye éghető anyag, például függöny stb. alá, vagy annak közelébe! Legjobb, ha a készüléket a FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Kruh može zagorijeti. Ne stavljajte stoga toster nikada u blizinu lako zapaljivih materijala – npr. pored ili ispod zavjesa! Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Kruh lahko gori. Opekača zato nikoli ne postavljajte v bližino lahko vnetljivih materialov – npr. poleg zaves ali pod njimi! Najbolje, da naprava deluje na zaščitnem stikalu Fi (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Chlieb môže horieť. Toaster preto ho nepoužívajte v blízkosti ľahko horľavých materiálov – napr. vedľa alebo pod záclonami! Prístroj prevádzkujte najvhodnejšie s pomocou ochranného spínača chybného prúdu (max. 30 mA).

Před prvním použitím
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

1

Toastovací plocha	Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Pirító felületek	*Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg*
Površine za toast	Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Površina za opekanje	*Zdrgnite z vročo vodo, posušite*
Platne	Utrieť horúcou vodou, osušiť

2

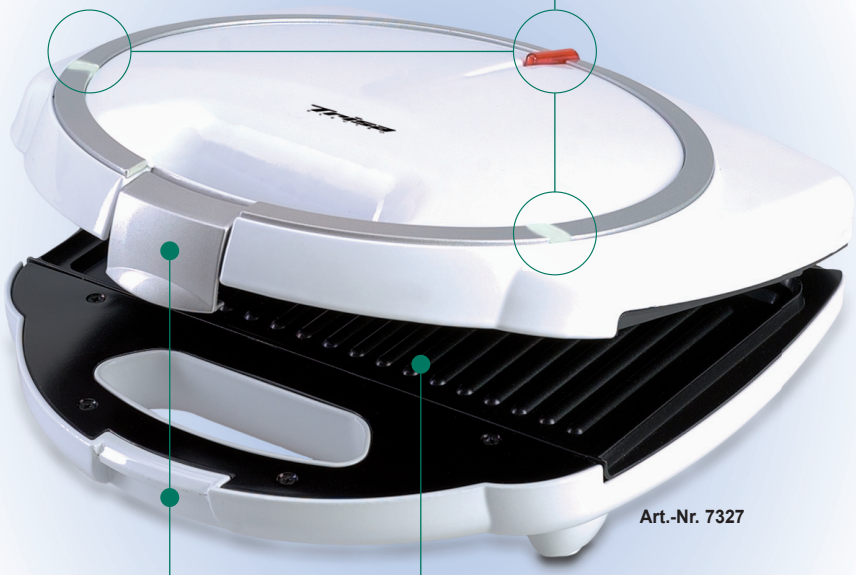
Plášť	Přístroj utřete vlhkým hadříkem, a nechte jej usušit
Készülék ház	*A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni*
Kućište	Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Ohišje	*Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši*
Kryt	Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť

3

Zahřátí	5 minuty ohřívejte bez obsahu, 10 minut nechte přístroj vychladnout, vyčistěte
Felfűtés	*5 percig töltet nélkül fűtse fel, 10 percig hagyja lehűlni, tisztítsa*
Ugrijati	5 min. ugrijati bez sadržaja, 10 min. ohladiti, očistiti
Segrevanje	*5 min. segrevajte brez vsebine, 10 min. ohlajajte, nato očistite*
Zahriatie	Prístroj nechajte zahriať 5 min. bez obsahu a potom ho nechajte vychladnúť a očistite ho

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře / zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima / vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu / zápachu je možná – vetrajte!

Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev aparata
Prehľad spotrebiča



Kontrolka
Ellenőrző lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Přístroj zapnout
Készülék BE
Uređaj UKLJUČI
VKLOP naprave
Prístroj zapnúť

Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

Zámek
Pattintó zár
Zatvaranje na škljocanje
Hitro zapiralo
Uzáver klik

Toastovací plochy s nepřilnavým povrchem
Tapadást gátló pirító felületek
Površine za toast koje se ne lijepe
Površine za opekanje kruhkov, prevlečene z oblogo proti sprijemanju
Nepripekavý povrch platní

Důležité pokyny
Fontos tudnivalók
Važne upute
Pomembni napotki
Dôležité upozornenie

Na toastovacích plochách neřezejte nože ani jinými kovovými předměty
A pirító felületen soha ne vágjon fémeszközzel / késsel
Nikada ne rezati metalnim predmetima/noževima na površini za toast
Po površini za opekanje nikoli ne režite s kovinskimi predmeti / noži.
Nikdy nepoužívajte kovové predmety / nože na platniach

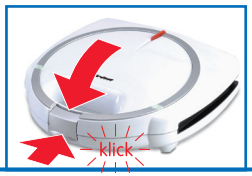
750 W	90 cm	2	95 / 245 / 245 [mm]
Příkon	Délka kabla	Sendviče	Rozměry
Teljesítmény	*Kábelhosszúság*	*Szendvicsek*	*Méretek*
Snaga	Dužina kabla	Sendviči	Dimenzije
Moč	*Dolžina kabla*	*Obloženi kruhki*	*Mere*
Výkon	Dĺžka kábla	Sendviče	Rozmery

Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1
Instalace
Felállítás
Postaviti
Postavitev
Postavenie

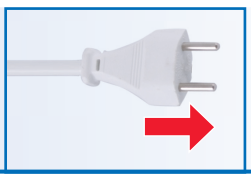
Na rovném a suchém podkladu
Sík, sima, száraz alátéten
Na ravnoj, suhoj podlozi
Na ravni, suhi podlagi
Postavte na rovný, suchý podklad

2
Příprava
Előkészítés
Pripremiti
Priprava
Príprava



Potřete toastovací plochy máslem
A pirító felületeket kenje meg vajjal
Namazati površinu toasta
Površine ta opekanje namažite z maslom
Platne namažte maslom

3
Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojte k sieti



Přístroj se ihned ohřívá.
A készülék azonnal melegszik.
Uređaj se odmah zagrije.
Naprava se segreje takoj.
Prístroj je ihneď zohriaty

4
Přibližně 2 minut předehřejte
Melegítse elő kb. 2 percig
Predgrijati oko 2 min.
Predhodno ogrevajte pribl. 2 min.
Nechajte zohrievať cca 2 min.

Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

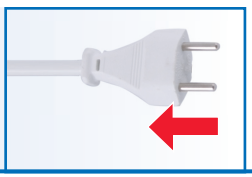
5 Toastování
Pirítóskenyerek
Tostati
Opekanje
Toasten

Viz recepty
Lásd a recepteket
Vidi recepte
Glejte Recepti
Pozri recepty

! Po cca 3,5 minutách zkontrolujte, příp. pokračujte
Kb. 3,5 perc multán ellenőrizze, esetleg folytassa
Nakon oko 3,5 min. provjeriti, po potrebi produljiti
Po pribl 3,5 min. preizkusite, po potrebi podaljšajte
Po cca. 3,5 min. skontrolovať, príp.predĺžiť

6 Vyjmutí toastu
Pirítós kivétele
Izvaditi toast
Odstranite opečen kruh
Vyberte hrianku

7 Odpojení přístroje
Dugót húzza ki
Isključiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

Recepty
Recepteket
Recepte
Recepti
Recepty

Toast se šunkou a sýrem
Sonka – sajt - kenyér
Toast sa šunkom i sirom
Obližen kruhek s šunko in sirom
Sendvič so šunkou a syrom

- 2 plátky šunky
  2 sonkaszelet
  2 kriške šunke
  2 rezini šunke
  2 plátky šunky
- 1 plátek ananasu
  1 szelet ananász
  1 kriška ananasa
  1 rezina ananasa
  1 plátok ananasu
- 2 plátky sýra
  2 szelet sajt
  2 kriške sira
  2 rezini sira
  2 plátky syru
- 4 plátky chleba
  4 szelet pirított kenyér
  4 kriške toasta
  4 rezine kruha za opekanje
  4 hrianky

1. Vložte spodní plátek chleba
   Tegye be az alsó kenyérszeletet
   Umetnuti donje kriške toasta
   Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
   Položte hrianky na dolné platne
2. Obložte sýrem a šunkou
   Tegye rá a sajtot / sonkát
   Na to staviti sir / šunku
   Položite sier / šunko
   Priložte syr / šunku
3. Obložte ananasem (řádně okapaným)
   Tegye rá az ananászt (jól lecsöpögtetve)
   Na to staviti ananas (dobro ocijeđen)
   Položite ananas (dobro odcejen)
   Priložte ananas (dobre odkvapkaný)
4. Přikryjte vrchním plátkem chleba
   Tegye rá a felső kenyérszeletet
   Na to staviti gornju krišku toasta
   Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
   Priložte hrianky

Banánový sendvič
Banános szendvics
Sendvič sa bananama
Obložen kruhek z banano
Sendvič s banánom

- 1/2 banánu (plátky)
  1/2 banán (szeletek)
  1/2 banane (kriške)
  1/2 banane (rezine)
  1/2 banánu (nakrájaného na krúžky)
- 2 řádky čokolády na kousky
  2 rúdból csokoládé darabok
  2 režnja čokolade
  2 rebri čokolade
  2 kúsky čokolády

1. Vložte spodní plátek chleba
   Tegye be az alsó kenyérszeletet
   Umetnuti donje kriške toasta
   Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
   Položte hrianky na dolné platne
2. Obložte čokoládovými a banánovými kousky
   Tegye rá a csokoládét / banánt
   Na to staviti čokoladu / bananu
   Dodajte čokolado / banano
   Polože banán / čokoládu na hrianky
3. Přikryjte vrchním plátkem chleba
   Tegye rá a felső kenyérszeletet
   Na to staviti gornju krišku toasta
   Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
   Priložte hrianky

Krabí sendvič
Rákos szendvics
Sendvič sa račićima
Obložen kruhek z raki
Sendvič s krabmi

- 2 lžíce krabích tyček
  2 evőkanál rák
  2 jušne žlice račića
  2 jedilni žlici rakov
  2 lyž. krabov
- 2 lžičky másla
  2 teáskanál Vaj
  2 čajne žlice maslaca
  2 čajni žlički masla
  2 malé lyž. masla
- 2 lžíce petržele
  2 evőkanál Petrezselyem
  2 jušne žlice peršina
  2 čajni žlički peteršilja
  2 lyž. petržlenu

1. Vložte spodní plátek chleba
   Tegye be az alsó kenyérszeletet
   Umetnuti donje kriške toasta
   Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
   Položte hrianky na dolné platne
2. Smíchejte máslo, česnek a petržel, směs natřete
   Vajat, fokhagymát, petrezselymet keverje össze, kenje rá
   Pomiješati maslac, češnjak, peršin, namazati
   Zmešajte maslo, česen, peteršilj in namažite
   Maslo, cesnak, petržlen zmiešajte, hrianky natrite pomazánkou
3. Obložte krabími kousky (posypanými kari kořením)
   Tegye rá a rákot (Curry-vel megszórva)
   Na to staviti račiće (posute curijem)
   Dodjte rake (nanje potresite Curry)
   Kraby (okorenené s curry) položte na hrianky
4. Přikryjte vrchním plátkem chleba
   Tegye rá a felső kenyérszeletet
   Na to staviti gornju krišku toasta
   Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
   Priložte hrianky

Drůbeží sendvič
Szárnyas szendvics
Sendvič od piletine
Obložen kruhek s perutnino
Sendvič s kuracím mäsom

- Drůbeží maso, vařené
  Szárnyas hús, főzve
  Meso piletine, kuhano
  Perutninsko meso, kuhano
  Kuracie mäso, uvarené
- 1 sklenice chřestu
  1 doboz spárgacsúcs
  1 limenku vršaka šparoga
  1 pločevinka konic belušev
  1 dóza špargľí
- 2 lžíce bešamelové omáčky
  2 evőkanál besamel szósz
  2 jušne žlice bešamel umaka
  2 jedilni žici bešamel omake
  2 lyž. Bešamelovej omáčky

1. Vložte spodní plátek chleba
   Tegye be az alsó kenyérszeletet
   Umetnuti donje kriške toasta
   Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
   Položte hrianky na dolné platne
2. Smíchejte teplou omáčku se sýrem, natřete
   Sajttal ízesített meleg szósszal kenje meg
   Začiniti topli umak sirom, namazati
   Namažite toplo omako, začinjeno s sirom
   Teplú omáčku okorenenú syrom natrite na hrianky
3. Obložte drůbežím masem a chřestem (okapaným)
   Tegye rá a szárnyas húst és spárgát (lecsöpögtetve)
   Na to staviti piletinu, šparoge (ocijeđene)
   Obložite s perutnino, beluši (odcejenimi)
   Na hrianky položte kuracie mäso a špargle (odkvapkané)
4. Přikryjte vrchním plátkem chleba
   Tegye rá a felső kenyérszeletet
   Na to staviti gornju krišku toasta
   Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
   Priložte hrianky

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Nejprve vytáhněte přístroj z elektrické sítě!
Először húzza ki a hálózati csatlakozót!
Prvo izvucite aparat iz struje!
Priključni kabel povlecite iz vtičnice!
Spotrebič odpojte od siete!

Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

Nečistěte pod tekoucí vodou
Ne tisztítsa folyóvíz alatt
Prati samo pod tekućom vodom
Ne čistite ga pod tekočo vodo
Neumývajte pod tečúcou vodou

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Zdrgnite z vročo vodo, posušite
Utrieť horúcou vodou, osušiť

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Splňuje bezpečnostní předpisy Ruské federace.
Az Orosz Államszövetség biztonsági előírásaival összhangban.
U skladu sa sigurnosnim odredbama Ruske federacije.
V skladu z varnostnimi predpisi Ruske federacije.
V súlade s bezpečnostnými ustanoveniami Ruskej federácie.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.
Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predavé výrobcom.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotrebič / prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený íba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Pokud by přístroj vpad do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následovním použitím předejte přístroj servizní kontrole
Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.
Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.
V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.
Ak spotrebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotrebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný doborníkom.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.
Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.
Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti prikliještiti kabel, niti ga vucite preko oštrih površina.
Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne priklešèite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.
Spotrebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Škodám / úrazům způsobených párou předcházejte tím, že hrdlo konvice nesměrujte proti částem těla, nábytku, stěnám atd. Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.
A gőztől eredő károk / balesetek megelőzésére a kancsó nyílását ne fordítsa testrész, bútor, fal stb. irányába. Fabútoron használjon egy védő alátétet.
Da biste spriječili štete / ozlijede nastale parom okrenite otvor vrča od dijelova tijela, namještaja, zidova itd. Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.
Da bi preprečili škodo / poškodbe zaradi pare, nikoli ne usmerite odprtino vrča proti delom telesa, pohištvu. stenam itd. Na lesenem pohištvu uporabite zaščitno podlago.
Na zamedzenie poškodení / poranení parou, nesmerujte otvorom kanvice k častiam tela, nábytku, stenám atď. Pri používaní na drevenom podklade používajte ochrannú podložku.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
Fabútoron használjon védő alátétet. Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.
Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.
Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku. Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Toastovací plocha je velmi horká – nebezpečí popálení!
A pirítófelület forró – megégetheti magát!
Površina za toast je vruća – opasnost od opeklina!
Površina za opekanje se zelo segreje – nevarnost opeklin!
Povrch platní je veľmi horúci – nebezpečie popálenia!

Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

1.

Перед началом эксплуатации
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Хлеб может подгореть. Поэтому нельзя устанавливать тостер рядом с легковоспламеняющимися материалами, например, рядом с занавесками или под ними! Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Chleb może się zapalić. W związku z tym nie stawiać tostera nigdy w pobliżu łatwo zapalnych materiałów, np. obok firanek lub pod nimi! Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Ekmek yanabilir. Bu yüzden tost makinesini asla kolay tutuşabilen malzemelerin yakınına koymayınız – örn. tüllerin yanına veya altına! Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Painea poate arde. Din aceasta cauza, NU puneti aparatul de prajit paine in apropierea materialelor care iau usor foc – ca de exemplu: langa sau sub perdele! Utilizati aparatul bransandu-l de preferinta la o priza de securitate FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Хлябът може да гори. Затова не поставяйте тостера в близост до лесно запалими материали – напр. до или под пердета! Уредът да се използва най-добре, включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Перед использованием в первый раз
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Evvel
Înainte de prima întrebuințare
Преди първата употреба

1

Тарелки Протереть горячей водой, вытереть насухо
Powierzchnia opiekająca *Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć*
Tost yüzeyi Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Suprafata de prajit / tos *Spalati cu apa fierbinte si detergent, stergeti*
Повърхност за препичане Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се

2

Корпус Вытереть насухо, дать высохнуть
Obudowa *Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie*
Gövde Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Carcasa *A şterge umed, a lăsa să se usuce*
Корпус Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

3

Нагрев Нагреть в теч. 5 минут без наполнения, дать остыть в теч. 10 минут, очистить
Podgrzać *Podgrzać przez 5 min. bez zawartości, odczekać 10 min. aż się ochłodzi, wyczyścić*
Isıtılması 5 dak. içi boşken ısıtınız, 10 dak. soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Incalzirea *Se incalzeste 5 minute fara continut, se lasa sa se raceasca 10 minute, se curata*
Нагряване Нагрява се 5 мин. без съдържание, оставя се 10 мин. да изстине, почиства се

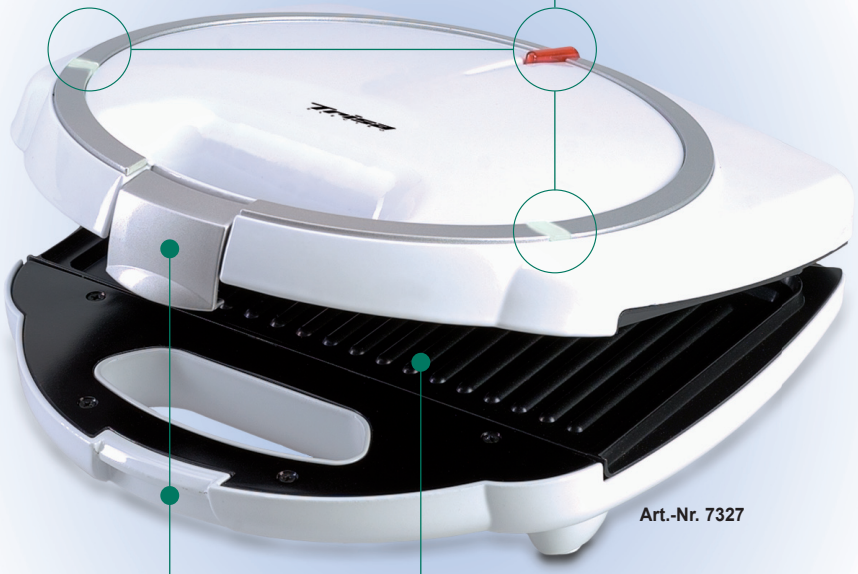
Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum / simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampa de control
Контролна лампа

Прибор ВКЛ
Włączyć urządzenie
Makine AÇIK
Aparatul este in functiune
Уред ВКЛ.

Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура ОК



Art.-Nr. 7327

Замок клик
Zamek zatrzaskowy
Klik sistemli kilit
Inchidere cu semnal / clic
Бързозатваряща се закопчалка

Антипригарные пластин-тарелки
Powierzchnie opiekające z powłoką antyprzyczepną
Yapışmayan tost yüzeyi
Suprafata de prajit este acoperita cu un film de protectie antiadeziv
повърхности за препичане с противозалепващо покритие

Важные указания
Ważne wskazówki
Önemli uyarılar
Observatii importante
Важни указания

Не употребляйте предметы из металла / ножи на тарелках
Nie kroić nigdy po powierzchni opiekającej przedmiotami z metalu / nożami
Asla metal cisimlerle / bıçaklarla tost yüzeyi üzerinde kesmeyiniz
NU taiati niciodata cu obiecte din metal / cutite pe suprafata de prajit
Да не се реже никога с метални предмети / ножове върху плочите за препичане

750 W	90 cm	2	95 / 245 / 245 [mm]
Мощность	Длина провода	Тосты	Размер
Moc	*Długość przewodu*	*Sandwicze*	*Wymiary*
Güç	Kablo uzunluğu	Sandöviç	Boyutlar
Capacitatea	*Lungimea cablului*	*Sandvisuri*	*Dimensiuni*
Капацитет	Дължина на кабела	Сандвичи	Размери

Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

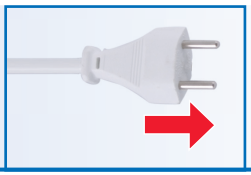
1 Установка
Przygotowanie
Kurulması
Instalarea
Поставяне

На ровной, сухой подкладке
Na płaskim, suchym podłożu
Düz, kuru zemin üzerinde
Aparatul este asezat pe suprafata neteda, uscata
Върху равна, чиста основа

2 Подготовка
Przygotowanie
Hazırlanması
Pregatirea
Подготвяне

Тарелки намажьте маслом
Posmarować masłem powierzchnie opiekające
Tost yüzeylerine tereyağı sürünüz
Suprafetele de prajit se ung cu unt
повърхностите за препичане се намазват с масло

3 Поключить к сети
Wsadzić do gniazdka
Takınız
Conectarea la priza
Включване



Прибор разогревается
Urządzenie od razu się nagrzewa
Cihaz hemen ısınır
Aparatul se incinge imediat
Уредът загрява веднага

4 Разогреть 2 мин.
Podgrzać ok. 2 min.
Yakl. 2 dak. ısıtınız
Preincalziti cu circa 2 minute inainte
Да се остави да загрее около 2 мин.

Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура OK

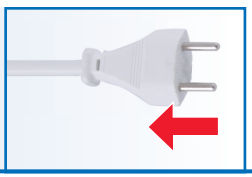
5 Приготовление тостов
Tostowanie
Tost yapmak
Prajirea
Припичане

См. рецепты
Patrz przepis
Bkz. Tarifler
Citiți rețetele
Виж рецептите

! После прибл. 3,5 мин. проверить, и продолжить в случае надобности
Sprawdzić po ok. 3,5 min, ewentualnie przedłużyć
Yakl. 3,5 dak. sonra kontrol ediniz, gerekirse süreyi uzatınız
Verificati dupa circa 3,5 minute, eventual prelungiti perioada de timp
Да се провери след около 3,5 мин., евентуално да се удължи

6 Тост выньте
Wyjąć tost
Tostu çıkartınız
Scoateti painea prajita
Изваждане на препечените филийки

7 Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectati / Scoateti din priza
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

Рецепты
Przepis
Tarifler
Rețete
Рецепти

- 4 тосты
  4 kromki chleba tostowego
  4 dilim tost ekmeği
  4 felii de paine de prajit
  4 филийки за препичане

Бутерброд с ветчиной и сыром
Szynka – ser – tost
Jambonlu peynirli tost
Sunca – branza – paine prajita
Тост с шунка и кашкавал

- 2 ломтики ветчины
  2 plasterki szynki
  2 dilim jambon
  2 felii se sunca
  2 парчета шунка
- 1 кружок ананаса
  1 plasterek ananasa
  1 dilim ananas
  1 felie de ananas
  1 парче ананас
- 2 ломтики сыра
  2 plasterki sera
  2 dilim peynir
  2 felii de branza
  2 парчета кашкава

1. Вложить тосты на нижнюю тарелку
   Włożyć dolne kromki tostu
   Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
   Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
   Поставя се долната филийка
2. Сверху положить сыр / ветчину
   Nałożyć ser / szynkę
   Üzerine peynir / jambon ekleyiniz
   Asezsti pe paine branza / sunca
   Върху нея се слагат кашкавала / шунката
3. Сверху положить ананас (сцедить от жидкости)
   Nałożyć (dobrze osączony) ananas
   (suyu iyice damlatılmış) ananas ekleyiniz
   Asezati feliile de ananas (bine scurse de suc)
   Отгоре се поставя (добре изцедения) анана
4. Сверху проложить тост
   Nałożyć górną kromkę tostu
   Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
   Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
   Върху тях се поставя и горната филий

Бутерброд с бананом
Sandwicz bananowy
Muzlu sandöviç
Sandvis cu banane
Сандвич-банан

- 1/2 банана (кружки)
  1/2 banana (plasterek)
  1/2 muz (dilimlenmiş)
  1/2 de banana (in felii)
  1/2 банан (на парчета)
- 2 кусочка шоколада
  2 batony czekolady
  2 bar çikolata
  2 batoane de socolata
  2 блокчета шоколад

1. Вложить тосты на нижнюю тарелку
   Włożyć dolne kromki tostu
   Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
   Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
   Поставя се долната филийка
2. Шоколад / банан положить на тосты
   Nałożyć czekoladę / banan
   Çikolatayı / muzu ekleyiniz
   Asezti socolata / banana
   Поставят се шоколада / банана
3. Сверху проложить тост
   Nałożyć górną kromkę tostu
   Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
   Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
   Върху тях се поставя и горната филий

Бутерброд с крабами
Sandwicz z krewetkami
Karidesli sandöviç
Sandvis cu crabi
Сандвич със скариди

- 2 ст л крабов
  2 łyżki stołowe krewetek
  2 yemek kaşığı karides
  2 linguri de supa cu crabi
  2 с. л. скариди
- 2 ч л масла
  2 małe łyżeczki masła
  2 tatlı kaşığı tereyağ
  2 lingurite cu unt
  2 к. л. масло
- 2 ст л петрушки
  2 łyżki stołowe pietruszki
  2 yemek kaşığı maydanoz
  2 lingurite cu patrunjel
  2 с. л. магданоз

1. Вложить тосты на нижнюю тарелку
   Włożyć dolne kromki tostu
   Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
   Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
   Поставя се долната филийка
2. Масло, чеснок, петрушку смесить, тосты намазать массой
   Wymieszać masło, czosnek, pietruszkę, posmarować
   Tereyağı, sarımsağı ve maydanozu karıştırınız, üzerine sürünüz
   Amestecati untul cu usturoiul, ungeti
   маслото, чесъна, магданоза се смесват, намазват се
3. Сверху положить крабы (добавить перец)
   Nałożyć krewetki (posypane curry)
   (köri içine bandırılmış) karidesleri üzerine ekleyiniz
   Asezati crabii (pudrati cu curry)
   Поставят се скаридите (поръсени с къри)
4. Сверху проложить тост
   Nałożyć górną kromkę tostu
   Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
   Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
   Върху тях се поставя и горната филий

Бутерброд с курятиной
Sandwicz z mięsem drobiowym
Tavuklu sandöviç
Sandvis cu carne de pasare
Пилешки сандвич

- Курятина, сваренная
  Mięso drobiowe, gotowane
  Tavuk eti, haşlanmış
  Carne de pasare fiarta
  Варено пилешко месо
- 1 коробка спаржи
  1 puszka końcówek szparagu
  1 kutu kuşkonmaz uçları
  1 cutie de conserve cu varfuri de sparanghel
  1 консерва с върхове от аспержи
- 2 ст л соуса Бешамель
  2 łyżki stołowe sosu béchamel
  2 yemek kaşığı beşamel sosu
  2 linguri de supa cu sos Bechamel
  2 с. л. сос „бешамел“

1. Вложить тосты на нижнюю тарелку
   Włożyć dolne kromki tostu
   Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
   Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
   Поставя се долната филийка
2. Тёплый соус с сыром намазать на тосты
   Ciepły sos przyprawiony serem, posmarować
   Peynir eklenmiş sıcak sosu üzerine sürünüz
   Sosul fierbinte se mesteca cu branza cu mirodenii
   намазва се топлият сос, подправен с кашкавал
3. Сверху положить куски курятины и спаржи (сцедить от жидкости)
   Nałożyć mięso drobiowe, szparag (osączony)
   Tavuğu, kuşkonmazı (suyu damlatılmış) üzerine ekleyiniz
   Asetati carnea de pasare si sparangelul bine scurs de suc
   Поставят се пилешкото месо, аспержите (добре изцедени)
4. Сверху проложить тост
   Nałożyć górną kromkę tostu
   Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
   Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
   Върху тях се поставя и горната филий

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se trage fişa din reţea
Първо се изважда щепсела

Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

Не мыть под струей воды
Nie czyścić pod bieżącą wodą
Akar su altında temizlemeyin
Nu curăţaţi cu apă curgătoare
Да не се почиства под течаща вода

Протереть горячей водой, вытереть насухо
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Stergeti cu apa fierbinte cu detergent, stergeti
Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözelti maddesi kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Соответствует требованиям к безопасности в Российской Федерации.
Zgodne z przepisami bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej.
Rus Federasyonu güvenlik şartlarına uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă aplicate în Federaţia Rusă.
В съответствие с разпоредбите за безопасност на Руската Федерация.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cıhazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtcı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı/ cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneţi / poziţionaţi aparatul / cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.
Araç suya düştüğü takdirde çıkarmadan önce kablosunu pirizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.
Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите / не тяните на себя прибор, взявшись за сетевой провод. Не сгибайте, не зажимайте и не перетягивайте сетевой провод через острые края.
Nie nosić ani nie ciągnąć urządzenia nigdy za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie wolno zginać, przyciskać ani ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Aracı hiç bir zaman kablosundan tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Kabonun kırılmamasına, sıkışmamasına dikkat ediniz, keskin kenar üzerinden geçmesini önleyiniz.
Aparatul nu se susţine / trage de cablul de alimentare la reţea. Cablul de alimentare la reţea nu se flambează, nu se strânge şi nu se trage pe muchii ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Araç kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu pirizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.
Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.
Aracı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
A exploata aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку. Внутрь прибора не должна попадать жидкость.
Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki. Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn / żadna ciecz.
Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız. Cihazın içine sıvı girmemelidir.
Daca aparatul este pus pe mobila din lemn, puneti-l pe o tava care sa apere contactul direct cu mobila. NU este permis sa ajunga in interiorul aparatului nici un fel de lichide.
Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cıhazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Тарелки очень жаркие – огнеопасность!
Powierzchnia opiekająca bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo oparzenia!
Tost yüzeyleri çok ısınır – Yanma tehlikesi!
Suprafata de prajit devine extrem de fierbinte – pericol de ardere!
Плочите за препичане се нагорещяват много – опасност от изгаряне!

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cıhazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cıhazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantie - Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía - Nota

Upozornění k záruce
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use,alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries.The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția - Instrucțiuni
Указание за гаранция

HU *Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.*

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL *Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.*

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

TR GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Art.-Nr. 7327

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH
Trisa Electro AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectro.ch
+41 41 933 00 30

HU
Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE
HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR
MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectro.at
+43 (2647) 4304070

BG
Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectro.ch

Modell / Erzeugnis *Modèle / produit* Modello / prodotto *Model / product* Modelo / Producto	Model / výrobek *Modell / gyártmány* Model / Proizvod *Model / Izdelek* Model / výrobok	Модель / изделие *Model / Produkt* Model / Ürün *Model / Produs* Модел / изделие	
Seriennummer *Numéro de série* Numero di serie *Serial number* Número de serie	Sériové číslo *Sorozatszám* Serijski broj *Serijska številka* Sériové číslo	Серийный номер *Numer seryjny* Seri numarası *Numărul serial* Сериен номер	
Verkäuferfirma *Firme* Ditta *Company* Empresa vendedora	Prodejce (firma) *Árusító cég* Prodajna tvrtka *Podjetje prodajalca* Predajca	Предприятие-продавец *Firma sprzedająca* Satıcı firma *Firma de vânzare* Фирма-продавач	
Verkäufer *Vendeur* Venditore *Sales assistant* Vendedor	Prodavač *Árusítja* Prodavač *Prodajalec* Predavač	Продавец *Sprzedawca* Satıcı *Vânzător* Продавач	
Verkaufs- / Lieferdatum *Date de vente / livraison* Data di vendita / consegna *Sales / delivery date* Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání *Eladási- / szállítási dátum* Datum prodaje / isporuke *Datum prodaje / dobave* Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки *Data sprzedaży / dostawy* Satış- / teslim tarihi *Data vânzării / data livrării* Дата на продажба / доставка	
Stempel *Timbre* Timbro *Stamp* Sello	Razítko *Pecsét* Pečat *Žig* Pečiatka	Печать *Pieczątka* Damga *Stampila* Печат	
Käufer *Acheteur* Aquirente *Customer* Comprador	Kupující *Vevő* Kupac *Kupec* Kupujúci	Покупатель *Osoba kupująca* Satın alan *Cumpărător* Купувач	

© Refined/ protected by «ergonomic communication®» - Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Switzerland
Trisa Electro AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectro.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectro.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectro.ch